

SOMMAIRE

Comparaison entre les œuvres de trois auteurs grecs classiques: Platon, Xénophon et Thucydide, [3 AUTEURS GRECS], par J.-P. Benzécri, M. Meïmaris, pp. 7-12.

Suivant une suggestion faite dans [COMP. GLOB. ŒUVRES] (cf. *CAD*, Vol. XXI, n°4), le présent travail introduit, dans la comparaison entre PLATON et XÉNOPHON, l'œuvre de THUCYDIDE; historien que, dans ses *Helléniques*, XÉNOPHON a pris pour modèle. Quant à la diachronie, on s'étonnera du mouvement de XÉNOPHON, qui, partant de SOCRATE, son maître, mort en 400, se découvre un modèle en THUCYDIDE, mort vers 395; semble aller dans l'imitation au-delà du terme; pour revenir vers sa propre manière d'historien, attestée par l'*Anabase*, récit d'une campagne qu'il avait lui-même conduite.

Sources de programmes d'analyse de données en langage Pascal: (I): Analyse des correspondances; (IA): déclarations et procédures externes, [SOURCES PASCAL (IA)], par J.-P. & F. Benzécri, pp. 13-38.

Ayant déjà montré, sur de nombreux exemples et diverses notices, comment opère un logiciel tel que MacSAIF, nous voudrions aussi enseigner les principes d'écriture de programmes coordonnés. Or, l'originalité du logiciel réside dans un enchaînement qu'il est difficile de décrire par un discours général: on nous comprendra mieux en suivant le commentaire des sources que nous entreprenons de publier; sources écrites dans un langage compilable et ayant effectivement servi à créer des programmes exécutables.

Sources de programmes d'analyse de données en langage Pascal: (I): Analyse des correspondances; (IB): le programme d'analyse, [SOURCES PASCAL (IB)], par J.-P. & F. Benzécri, pp. 39-54.

Le programme 'qori' dont le présent article explique un listage, dépend de déclarations et procédures externes, objet de l'article précédent, (IA). Tel quel, le programme produit un listage de résultats et des fichiers de facteurs, en format binaire. Les programmes qui suivent traitent les résultats produits par 'qori'; mais 'qori' lui-même requiert, dans bien des cas, un codage préalable des données, effectué par d'autres programmes qui doivent paraître ensuite.

Sources de programmes d'analyse de données en langage Pascal: (I): Analyse des correspondances; (IC): tracé des graphiques plans, [SOURCES PASCAL (IC)], par J.-P. & F. Benzécri, pp. 55-70.

Le présent article présente deux programmes: l'un, 'PlanF', affiche des graphiques à l'écran de l'ordinateur; l'autre, 'PlanX' crée un listage en format usuel de texte.

Sources de programmes d'analyse de données en langage Pascal: (I): Analyse des correspondances; (ID): adjonction de tableaux en supplément, [SOURCES PASCAL (ID)], par J.-P. & F. Benzécri, pp. 71-82.

Pour tout tableau adjoint en supplément à l'analyse d'un tableau de base, le programme 'qorlsup' crée un tableau binaire de facteurs et un listage.

Variation de l'acidité œsophagienne et des reflux gastro-œsophagiens en fonction de l'âge et des circonstances diagnostiques chez 2739 patients, [ACIDITÉ ŒSOPHAGIENNE], par G. D. Maïti, G. Cargill, pp. 83-94.

L'étude a montré la parfaite cohérence des données de pH-métrie, où l'analyse reconnaît une notion unique: l'activité gastro-œsophagienne. Est apparue, d'autre part, une forte corrélation entre cette activité et l'âge. Mais, même en se restreignant à une tranche d'âge, il semble impossible de fonder un diagnostic sur nos seules données physiologiques.

Réseaux bancaires et risques de taux sur les particuliers, [RISQUE TAUX], par M.-A. Kleinpeter, S. Chahdoura, pp. 95-116.

Au cours de la récente période de forte baisse des taux courts, on analyse les principaux réseaux bancaires quant à la structure d'actifs et d'engagements sur la clientèle des particuliers. Il apparaît, sur cette clientèle, que, d'une part, les établissements disposant d'un réseau d'agences étendu (grandes banques AFB, banques mutualistes et coopératives) ont une structure d'emplois et de ressources qui se distingue de celle des établissements dont le réseau d'agences est restreint; et que, d'autre part, l'exposition aux risques de taux se déplace avec la réallocation des ressources des particuliers; l'analyse signalant les réseaux dont la position se modifie le plus.

Notes de lecture: L'Angleterre et l'Impérialisme: Victor BÉRARD; pp.117-118.

SUMMARY

Comparison between the works of three classical Greek authors: Platon, Xenophon and Thucydides, [3 AUTEURS GRECS], by J.-P. Benzécri, M. Meïmaris, pp. 7-12.

Following a suggestion made in [COMP. GLOB. ŒUVRES] (cf. *CAD*, Vol. XXI, n°4), this article introduces the work of Thucydides in a comparison between Plato and Xenophon. Thucydides was the historian taken by Xenophon as a model in his *Hellenics*. As far as diachrony is concerned, the reader will be surprised at the movement of Xenophon, who, starting off with Socrates, his master who died in 400, discovered a model in Thucydides who died around 395. Xenophon seems, in his imitation, to go beyond simple imitation; then he comes back to his real self as a historian, while writing the *Anabasis*, an account of a campaign which he himself had conducted.

Programs for data analysis in the Pascal language: (I): correspondence analysis; (IA): declarations and external procedures , [SOURCES PASCAL (IA)], by J.-P. & F. Benzécri, pp. 13-38.

Having shown, with numerous examples and different help files, how a software such as MacSAIF works, we would like also to teach the principles of writing coordinated programs. Now the originality of the software lies in a sequencing which is difficult to describe in a general discourse. The reader will better understand by following the commentary on the source code, which we undertake to publish. This source code is written in a compilable language and has served to create the executable code.

Programs for data analysis in the Pascal language: (I): correspondence analysis; (IB): the analysis program, [SOURCES PASCAL (IB)], by J.-P. & F. Benzécri, pp. 39-54.

The program 'qori', the listing of which is explained in this article, depends on declarations and external procedures, which are discussed in the previous article. As such, the program produces a listing of results and files of factors, in binary format. The programs which follow process the results produced by 'qori'. But 'qori' itself requires, in many cases, a prior coding of the data, carried out by other programs which have to be dealt with subsequently.

Programs for data analysis in the Pascal language: (I): correspondence analysis; (IC): planar graphics, [SOURCES PASCAL (IC)], by J.-P. & F. Benzécri, pp. 55-70.

This article presents two programs: one, 'PlanF', displays plots on the screen; the other, 'PlanX', creates a listing in the usual text format.

Programs for data analysis in the Pascal language: (I): correspondence analysis; (ID): computing factors for supplementary tables, [SOURCES PASCAL (ID)], by J.-P. & F. Benzécri, pp. 71-82.

For each table joined to the analysis of the basic table as supplementary data, the program 'qorlsup' creates a binary file of factors and a listing.

Variation of oesophagus acidity and of gastro-oesophagian reflux as a function of age and of diagnostic circumstances among 2739 patients, [ACIDITÉ OESOPHAGIENNE], by G. D. Maïti, G. Cargill, pp. 83-94.

This study has shown the perfect coherence among data of pH measurements in which the analysis recognised a single concept: gastro-oesophagian activity. On the other hand, a strong correlation was shown between this activity and age. However, even restricting attention to an age interval, it seems impossible to base a diagnosis on our physiological data alone.

Exposure of banking systems to risks of rate in connection with individual costumers, [RISQUE TAUX], by M.-A. Kleinpeter, S. Chahdoura, pp. 95-116.

Assets and commitments structure as to the clientele of individuals in the main banking system are here analysed during the recent period of strong decline on short term interest rates. It appears that, on the one hand, banks with an extensive agency system (large french AFB banks, mutual banks and cooperatives) have a structure of loans and deposits which is different from that of firms with a restricted network; and that, on the other hand, the exposure to risks is shifted with the reallocation of individual resources; the analysis pointing out systems whose positions change the most.

Reading notes: England and Imperialism: Victor BÉRARD, pp. 117-118.

Les Cahiers de l'Analyse des Données is published quarterly: January, April, July, October.

Subscription price per volume: Institutions \$ 150.

Second-class postage paid at Rahway, N.J., ISSN N° 0339-3097, USPS No. 007784

U.S. Mailing Agent: Mercury Air-freight intl. Ltd., 2323 Randolph Ave., Avenel, NJ 07001

Date of issue: January 1997.

Published by Dunod, 120, boulevard Saint-Germain, 75006 Paris, France

and Gauthier-Villars North America Inc., 875-81 Massachusetts Ave. Cambridge, MA 021139, USA

Postmaster: Please send all address corrections to: Gauthier-Villars, c/o Mercury Air-freight Intl. Ltd., 2323 Randolph Ave., Avenel, NJ 07001, USA.

موجز العدد

**مقارنة بين أعمال ثلاثة مؤلفين يونانيين كلاسيكيين،
افلاطون اللاحق وكسينوفون ، وتوسيديذ ، بقلم
(ح. ب. إبن زكوي)، و (م. ميمارس)، ص: ٧-١٢.**

حسب اقتراح مقالة سابقة ، تلحق هذه الدراسة توسيديذ بالمقارنة بين
افلاطون وكسينوفون ، لأن كان توسيديذ نموذجا لكسينوفون في اعماله التاريخية.
فاظهر التحليل بان ذهب كسينوفون في تطور أسلوبه من تكليد أستاذه الكبير
الى طريقة توسيديذ فزاد عليه ثم رجع الى طريقته الخاصة.

**موارد برامج تحليل المعطيات بلغة باسكال:
(١) : تحليل التقابل ؛ (١١) : اعلانات وإجراءات خارجية ، بقلم
(ح. ب. و ف. إبن زكوي) ، ص: ١٣-٣٨.**

لقد سبق وأن أثبتنا ، على أمثالات عديدة وملاحظات مختلفة ، عن نظام
برامج (مك سيف) ؛ فعلينا الآن بتعليم مبادئ كتابة البرامج الإحصائية نفسها.
ولذلك نعلق على هذه الموارد المكتوبة بلغة قابلة للتجميع والتي تؤدي الى إنتاج
برامج جاهزة للتنفيذ.

**موارد برامج تحليل المعطيات بلغة باسكال: (١) : تحليل
التقابل ؛ (اب) : برنامج التحليل، بقلم (ح. ب. و ف. إبن زكوي)،
ص: ٣٩-٥٤.**

يتعلق هذا البرنامج بالاعلانات والإجراءات الخارجية المشروحة سابقا. فينتج
اعتمادا على جدول المعطيات بلائحة وملف العوامل . وبينما تستعمل هذه النتائج
البرامج التالية للرسوم ، فمن الممكن أن يقتضي برنامج التحليل نفسه بتحويل
سابق للمعطيات الأصلية.

مصادر برامج تحليل المعطيات بلغة باسكال:
 (١) : تحليل التفاضل ؛ (ج) : برامج لتخطيط الرسوم ، بقلم (ج. ب. و فـ. إبن زكري)، ص: ٧٠-٥٥.
 تقدم هذه المقالة ببرنامجين : يظهر اولهما الرسوم على شبكة المنظم؛ بينما ينشئها الثاني بمقاس نص له صيغة عادية.

مصادر برامج تحليل المعطيات بلغة باسكال:
 (١) : تحليل التفاضل ؛ (د) : إلحاق جداول إضافية ، بقلم (ج. ب. و فـ. إبن زكري)، ص: ٨٢-٧١.
 لكل جدول يلحق بالاضافة للجدول الاساسي ، ينتج البرنامج بلائحة وملف العوامل.

تغير الجموذة المعضية بسبب إلتحاب البلعوم وإرتباطها بالعمور وظروف التشخيص عند ٢٧٣٩ مريض ، بقلم (ج. معايطه) و (ج. كوجيل)، ص: ٨٣-٩٤.
 لقد أثبتت الدراسة تماسك معطيات مقياس ال Ph، بينما يعرف التحليل بمفهوم واحد : هو نشاط المعدة والبلعوم . ولكن بسبب ارتباط هذا النشاط بالعمر ليس من الممكن أن نأسس التشخيص على معطياتنا الحالية ولرضى عمرهم في فترة معينة.

الشبكات المصرفية وتعرضها لحركات المردود العمل لذه الزبائن الخاصة ، بقلم (م. أ. كلنيترو) و (سامح شهودورقا)، ص: ٩٥-١١٦.

نحلل الأصول والخصوم لدي الزبائن الخاصة في أهم الشبكات المصرفية خلال الفترة الأخيرة التي عرفت إنخفاضا هاما في المردود العملي على المدى القصير. ويبدو ، من جهة ، فيما يتعلق بهذه الزبائن ، أن الهئات الحاوية على شبكة فروع ممتدة ، (كالمصارف الكبرى) تتمتع بهيكل وظيفي ومردودي مختلف عن الهئات الصغيرة ؛ لا يبدو ، من جهة أخرى ، أنه التعرض لحركات المردود العملي يتجلى بارتباط مع تحركات الإستثمارات الفردية ؛ ويبين التحليل الشبكات الأكثر تحولا.

ملاحظات وتعليق : انكلترا وامبريالية ؛ بقلم (ج. الورذ) ، ص: ١١٧-١١٨ .